

C/APSL Conférence des Associations Professionnelles Suisses des Logopédistes
K/SBL Konferenz der Schweizerischen Berufsverbände der Logopäden
C/APSL Conferenza delle Associazioni Professionali Svizzere dei Logopedisti

Jahresbericht 2004/2005

Rapport annuel 2004/2005



Quanto lavoro in due anni! Beaucoup de travail en deux ans! Viel Arbeit in zwei Jahren!

Inhalt

Zusammensetzung der K/SBL
Worte der Präsidentin
Tätigkeitsberichte zu
- Santésuisse (Kommission
Qualität; Tarifvertrag Art. 50b
- H⁺
- Tag der Logopädie
- CPLOL
Informationen der Sprachregionen
Rechnung 04/05, Budget 06
Adressen und Links

Contenu

Composition de la C/APSL
Mot de la présidente
Rapports d'activité
- Santésuisse (Commission
Qualité; Convention tarifaire Art.
50b)
- H⁺
- Journée de la logopédie
- CPLOL
Information régionales
Comptes 04/05, Budget 06

Zusammensetzung

Vertreterinnen der Berufsverbände der Logopädinnen und Logopäden



ARLD

Michèle Kaufmann-Meyer
Präsidentin K/SBL



ALOSI

Emanuela Di Campi



DLV

Kathrin Schrott

Composition

Représentantes des associations régionales logopédiques

Die K/SBL wird seit 2003 von der Vertreterin der ARLD, Michèle Kaufmann präsiert. Obwohl in den Statuten* ein Turnusrecht festgehalten ist, haben sich die drei Berufsverbände entschieden, das Präsidium für weitere 2 weitere Jahre bei Michèle Kaufmann zu belassen. Dies bedeutet grössere Kontinuität in der nationalen berufspolitischen Arbeit.

**Den Vorsitz hält die Vertreterin/der Vertreter (auch Präsident/in genannt) eines Verbandes für zwei Jahre inne, verlängerbar auf weitere zwei Jahre. Dabei wechselt das Anrecht auf den Vorsitz in der Reihenfolge der drei Verbände. Kann ein Verband den Vorsitz nicht turnusgemäss übernehmen, kann die K/SBL den Vorsitz durch einstimmigen Beschluss der drei regionalen Vertreter/innen einem anderen sprachregionalen Verband übertragen. Der sprachregionale Verband, welcher die K/SBL präsidieren wird, bestimmt die Präsidentin oder den Präsidenten.*

La présidence de la C/APSL est assurée depuis 2003 par l'ARLD en raison du renoncement de l'ALOSI puis de la DLV de leur droit de prendre la présidence selon le cahier des charges accepté en 2002*. Pour des raisons de continuité, Michèle Kaufmann-Meyer assurera la présidence pour 2 ans encore.

**Un représentant d'une association régionale est élu à la présidence pour une durée de deux ans, prolongeable sur deux années supplémentaires. Les trois associations prennent la présidence à tour de rôle. Si une association n'est pas en mesure d'assurer la présidence à son tour, la C/APSL peut, sur décision unanime des trois représentant(e)s régionaux(ales), accorder la charge de la présidence à une autre association. L'association qui préside la C/APSL élira le/la président(e).*

Vertretung CPLOL

Die Schweiz ist im europäischen LogopädInnenverband (Comité permanent de liaison des Logopédistes et Orthophonistes, CPLOL) vertreten. Im Jahr 2004 hat Michèle Kaufmann-Meyer die Schweiz an den Kommissionssitzungen vertreten. Begleitet wurde sie im vergangenen Jahr von Kathrin Scherrer (DLV).

Worte der Präsidentin

Hat die K/SBL noch eine Daseinsberechtigung?

Diese Frage stellten sich die Vertreterinnen der drei Regionalverbände an der Jahresversammlung 2005 in Neuchâtel. Jeder Regionalverband besitzt eine eigene Identität und diese muss gewahrt bleiben, auch wenn sie nicht immer mit der Zielsetzung der K/SBL vereinbar ist. Regionale und kantonale Forderungen wie auch diejenigen auf Bundesebene sind zu erfüllen.

Tessin / ALOSI: Als kleiner Verband fühlen sich die Kolleginnen im Tessin getragen und unterstützt. Die Probleme sind bedeutend kleiner als jene in den anderen Sprachregionen. Trotzdem ist es den TessinerInnen wichtig, mit den LogopädInnen in der ganzen Schweiz verbunden zu sein.

Deutschschweiz / DLV: Der DLV als Dachverband hat 15 Mitgliederverbände. Die regionalen Themen beschäftigen diese stark. Die Mitglieder sind in der Regel in ihren kantonalen Verbänden gut verankert. Der DLV ist bestrebt, die Bedeutung des DLV wie auch der Konferenz der drei Berufsverbände K/SBL aufzuzeigen. Repräsentants CPLOL:

Les associations régionales n'ayant pas trouvé de personne intéressées à représenter la Suisse au CPLOL

(Comité permanent de liaison des Logopédistes et Orthophonistes), la présidente s'est chargée de cette tâche pour la première année. En 2005, la DLV a trouvé une représentante en la personne de Katrin Scherrer.

Mot de la présidente

La C/APSL a-t-elle encore sa raison d'être?

Voici la question que les représentants des 3 associations professionnelles se sont posée lors de la réunion annuelle de 2005 à Neuchâtel. Chaque Association régionale a sa propre identité. Elle doit être maintenue, même si elle ne convient pas toujours à la C/APSL. Il s'agit de répondre aux exigences sur le plan régional, cantonal et fédéral.

Tessin / ALOSI: En tant que petite association, l'ALOSI se sent bien soutenue. Même si les problèmes ont une dimension différente, il est important de suivre les directives fédérales.

Suisse alémanique / DLV: La DLV est une association faitière avec 15 associations. Les membres sont très impliqués par les thèmes régionaux, cantonaux. Ils sont fortement liés avec les associations de logopédistes cantonales. Les membres ont déjà plus de difficultés à s'identifier à la DLV et encore plus à la C/APSL. Le comité DLV se prononce pour le maintien de la C/APSL, mais désire optimiser la collaboration.

Westschweiz / ARLD: Gesamtschweizerisch ist die Dominanz des DLV noch stark spürbar. Die ARLD arbeitet daran, sich in der Schweiz einzubringen, um als gleichwertiger Verband anerkannt zu werden.

Dass die K/SBL bestehen bleiben soll, ist trotz unterschiedlicher Wahrnehmung für die Regionalverbände keine Frage. Die Organisation und die Arbeitsweise sollen aber neu überdacht werden. Nutzen wir die Chance, unsere KollegInnen in den andern Sprachregionen kennen zu lernen und an der bestehenden Vielfalt zu partizipieren.

Die monatlichen Telefonkonferenzen werden reduziert und durch Sitzungen ergänzt, bei denen je eine Vertreterin der drei Verbände anwesend ist. Die Administration wird optimiert und die Information an die Mitglieder verbessert.

Die Schaffung eines gesamtschweizerischen Verbandes bleibt ein fernes Ziel, hat aber im Moment keine Priorität. Die Identifikation mit den Regionalverbänden muss vorerst noch wachsen, bevor ein nationaler Dachverband realisiert werden kann.

Aktivitäten

Santésuisse: Kommission Qualität

In der paritätisch zusammengesetzten *Kommission Qualität* von K/SBL und santésuisse vertreten Michèle Kaufmann (ARLD), Edith Weiss und Kathrin Schrott (DLV) die Logopädie. Die ALOSI verzichtet aus geographischen und personellen Gründen auf eine Vertretung. Die Kolleginnen im Tessin werden über die Beschlüsse der Sitzungen informiert.

Suisse romande / ARLD: Le sentiment que sur le plan national, la DLV est dominante, est encore très présent. ARLD et ALOSI doivent

beaucoup investir pour être reconnues en tant qu'équivalents.

La C/APSL doit pouvoir être maintenue, mais son organisation revue. En tant que conférence, la C/APSL soutient les AR dans leur travail, l'échange au sein de la conférence est important. Sur le plan national, les décisions C/APSL sont considérées comme directives pour les associations régionales/cantoniales.

L'année prochaine, le mode de travail sera modifié: Les conférences téléphoniques sont remplacées par des réunions, l'administration sera réglée et l'information des membres sera améliorée. Chaque logopédiste doit réaliser que la C/APSL s'engage pour ses intérêts.

La création d'une association suisse reste un but à considérer, mais ne peut actuellement pas être réalisé. L'engagement des membres et leur identification à une représentation au niveau national doivent être améliorés.

Rapports d'activités

Santésuisse: Commission Qualité

Au sein de la commission paritaire „qualité“ entre la C/APSL et santésuisse Edith Weiss et Kathrin Schrott (DLV) et Michèle Kaufmann (ARLD), représentent les logopédistes. L'ALOSI renonce à une représentation pour des raisons géographiques et personnelles. Les informations concernant les prises de décisions leur sont transmises.

An je zwei Sitzungen pro Jahr wurde in erster Linie der Stand der Umsetzung des Tarifvertrags für die freipraktizierenden Logopädinnen besprochen. Gemäss Tarifvertrag sind freipraktizierende Kolleginnen verpflichtet, die Qualitätssicherung in der Arbeit zu gewährleisten sowie wirtschaftlich und zielgerichtet zu arbeiten. Die Kommission forderte diese Kolleginnen auf, Projekte zu entwerfen, die der Qualitätssicherung in der logopädischen Arbeit dienen. In der Folge bildeten sich verschiedene Projektgruppen, in denen Arbeiten entstanden, die allen interessierten Kolleginnen zur Verfügung stehen:

- Indikation zur logopädischen Therapie
- Erfassung der kommunikativen Fähigkeiten u. Möglichkeiten nach einer Hirnverletzung (nach ICF)
- SPRACH - ART
- Interdisziplinäre Zusammenarbeit
- Qualitätssicherung durch Kollegiales Team Coaching (KTC)
- La cartella logopedica (Führen eines Patientendossiers)
- Qualität et contrôle de la Formation Continue (Fortbildungsprotokoll)

Die Papiere können über die Homepages oder die Geschäftsstellen der Verbände bezogen werden.

Die vorliegenden Arbeiten erforderten viel Aufwand. Die Mitglieder der Kommission Qualität beschlossen deshalb, die Idee der Projektarbeit nicht weiter zu forcieren, um die zeitlichen Ressourcen der Verbandsmitglieder zu schonen. Dafür ermutigte die Kommission die Freipraktizierenden, sich in Qualitätszirkeln zusammen zu schliessen und unter Leitung einer geschulten Moderatorin die tägliche Arbeit zu besprechen.

Au cours de 2 séances par an, l'état de la mise en œuvre du contrat qualité pour les logopédistes travaillant en tant qu'indépendants a été discu-

té. Selon ce contrat cadre, les logopédistes sont tenus de garantir la qualité ainsi que le côté économique et ciblé de leur travail. Au nom de la commission, ces collègues ont été encouragés à réaliser des projets permettant de maintenir la qualité du travail logopédique. Plusieurs groupes projets se sont alors mis en place. Dans le cadre de ces projets, différents travaux ont pu être réalisés et mis à disposition des collègues:

- Indication pour une thérapie logopédique selon l'art. 10 de l'OPAS
- Saisie des possibilités et compétences après un accident ou une maladie cérébrale (d'après ICF)
- Travail interdisciplinaire
- Assurance de la qualité par le biais du „teamcoaching“ entre collègues
- Tenir le dossier d'un patient en logopédie
- Qualité et contrôle de la Formation Continue (FC)

Ces documents peuvent être consultés sur le site internet ARLD ou être demandés au secrétariat des associations.

Ces projets ont été élaborés au prix d'un travail énorme ce qui a incité les membres de la commission de ne plus forcer l'idée des groupes projets afin de ne pas épuiser les membres. Se basant sur la phase des projets, la commission voudrait maintenant plutôt orienter les logopédistes à se retrouver ou à mettre sur pied des cercles de qualité sous la responsabilité d'un modérateur formé pour cela, et de pouvoir débattre du travail quotidien du logopédiste.

Diese Qualitäts-Zirkel erproben bereits eine Anzahl schulisch oder klinisch tätige Kolleginnen. Im vergangenen Jahr wurden in der Deutschschweiz Moderatorinnenkurse durchgeführt. Die Erfahrungen mit dieser strukturierten Form des kollegialen Austauschs werden später ausgewertet.

Ebenfalls im vergangenen Jahr wurden alle frei praktizierenden Kolleginnen aufgefordert, im Fortbildungsprotokoll zu dokumentieren, wie sie ihrer vertraglich festgeschriebenen Fortbildungspflicht nachkommen. Diese Protokolle werden im Jahr 2006 erstmals stichprobenartig von santésuisse und K/SBL kontrolliert.

Kurzinfo über die Annahme des Tarifvertrags durch den Bundesrat

Der Tarifvertrag zwischen der KSBL und santésuisse wurde am 13.9.2000 vom Bundesrat genehmigt. Aufgrund verschiedener Klagen seitens eines Versicherers konnten die Vertragspartner Anpassungen vornehmen, die den Anhang A des Vertrags betreffen. Im September 2003 hat das BSV dem Bundesrat empfohlen, die Tarifanpassungen zu genehmigen, was dieser am 16.2.2005 auch tat.

„Der vorliegende Tarif bleibt unverändert gegenüber demjenigen vom 1.11.1998. Der vorliegende Tarif basiert nach wie vor auf einer Tarifstruktur mit vier Positionen. Unverändert bleibt ebenfalls das Prinzip der Tarifstruktur basierend auf einer Viertelstunde (oder angefangenen Viertelstunde) mit einer Anzahl von Taxpunkten, welche unverändert gegenüber dem bereits genehmigten Tarifvertrag bleiben. Die erfolgten Änderungen betreffen lediglich den Inhalt der Tarifpositionen.“

Cette manière de faire est en phase d'essai aussi bien auprès des logopédistes cliniques que des collègues dans les milieux scolaires. En Suisse

alémanique, un cours de formation pour modérateurs a été organisé et l'expérience de cette forme d'échange inter-professionnel va être testée au cours de ces prochaines années.

En 2004 et 2005, les logopédistes indépendants ont également été invités à documenter leur formation continue exigée par le contrat cadre, au moyen de la feuille de protocole. Ces feuilles de protocole doivent pouvoir être consultées par les associations professionnelles. En 2006, les premiers examens des FC seront entrepris.

Acceptation du contrat tarifaire par le conseil fédéral (info résumée)

La convention tarifaire entre la C/APSL et santésuisse a été acceptée par le conseil fédéral le 13.9.2000. Suite à des plaintes provenant d'un groupe d'assurance, santésuisse et la C/APSL ont élaboré des modifications de l'annexe A du contrat. En septembre 2003, l'OFAS demandait au Conseil fédéral d'approuver l'adaptation des tarifs. Le 16.2.2005, le Conseil fédéral a accepté ces modifications.

«Le tarif reste en tant que tel inchangé par rapport au Tarif du 1^{er} novembre 1998. Le présent Tarif fixe ainsi toujours une structure tarifaire basée sur un système à quatre positions. Il reste également fondé sur le principe des tarifs à la prestation par quart d'heure plein ou entamé, avec un nombre de points restant identique par rapport au précédent tarif. Les modifications proposées portent uniquement sur le contenu des positions tarifaires du tarif et des prestations qu'elles incluent.»

Art. 50b

Vorgeschichte

Im Februar 2002 trafen sich Interessenvertreterinnen mit dem Bundesamt für Sozialversicherungen, BSV, um die "Bedingungen für die Krankenkassenzulassung von LogopädInnen nach Art. 50 b KVV" zu diskutieren. Am Gespräch nahmen Ursula Baud (damalige DLV-Präsidentin), Luitgardis Sonderegger (Geschäftsleiterin aphasie suisse), Fritz Britt (Vizedirektor BSV), Sandra Schneider (Sektionschefin Tarife und Leistungserbringer BSV) und Dr. Pedro Koch (Sektionschef med. Leistungen BSV) teil.

Die Vertreterinnen des DLV erklärten, dass sie eine zweijährige Tätigkeit an einer Klinik als Zulassungsvoraussetzung akzeptierten. Die Formulierung "in Begleitung einer Logopädin welche die Kriterien ..." bedürfe jedoch einer genaueren Definition. Fritz Britt empfahl den Berufsverbänden der LogopädInnen selber Richtlinien bzw. eine schweizweit gültige Weiterbildungsverordnung auszuarbeiten. Darin sollte definiert sein, wie die Weiterbildung während der zwei Jahre praktischer Tätigkeit an Kliniken ausgestaltet sein müsste.

Anfang 2003 hat die AG Art. 50b KVV ihre Arbeit aufgenommen.

Art. 50b KVV umfasst folgende Elemente:

- a) 2-jährige praktische Tätigkeit in klinischer Logopädie mit überwiegender Erfahrung im Erwachsenenbereich
- b) unter fachärztlicher Leitung (Oto-Rhino-Laryngologie, Psychiatrie, Kinderpsychiatrie, Phoniatrie oder Neurologie)
- c) in Begleitung eines Logopäden / einer Logopädin, welche/r die Zulassungsvoraussetzungen dieser Verordnung erfüllt

Art. 50b

Historique:

En février 2002, Ursula Baud (alors présidente de la DLV) et Luitgardis Sonderegger (administratrice aphasie suisse) ont rencontré Fritz Britt (vice directeur de l'OFAS), Sandra Schneider (cheffe de la section tarifs et fournisseurs de prestations de l'OFAS) et le Dr. Pedro Koch (chef de la section prestations médicales de l'OFAS) afin de discuter des «conditions d'admission des logopédistes par les caisses maladies selon l'article 50b de l'OAMal».

À cette occasion, les représentantes de la DLV ont expliqué qu'une activité de 2 ans dans une clinique était acceptée. Néanmoins, la formule "en compagnie d'un/une logopédiste qui remplit les conditions ...", nécessitait une définition plus exacte. Fritz Britt a recommandé aux associations professionnelles d'élaborer des directives, ou plutôt une ordonnance en matière de formation continue, afin de définir de quelle manière les 2 ans d'activité pratique dans les cliniques devraient être aménagés. Cette ordonnance devrait pouvoir s'appliquer au niveau fédéral.

En janvier 2003, le *groupe de travail Art. 50b OAMal* s'est mis au travail.

L'art. 50b de l'OAMal comporte les éléments suivants :

- a) avoir exercé pendant 2 ans une activité pratique en logopédie clinique comportant essentiellement une expérience dans le traitement des adultes
- b) sous la direction d'un médecin spécialisé (oto-rhino-laryngologie, phoniatrie pédo-/psychiatrie, neurologie)
- c) en compagnie d'un/une logopédiste qui remplit les conditions d'admission de la présente ordonnance

Während die Punkte a und b unbestritten sind, bedarf der Punkt c einer sorgfältigen Prüfung. Diese Bedingung kann vielerorts nicht erfüllt werden, da z.B. keine "zweite Logopädin" angestellt ist oder diese die Zulassungsvoraussetzungen nicht erfüllt (keine ZSR-Nummer).

Dieser Teil des Art. 50b KVV muss so umgestaltet werden, dass die Bedingungen erfüllt werden können, auch wenn in der Klinik oder der Facharztpraxis, in der die zweijährige praktische Tätigkeit absolviert wird, keine Logopädin / kein Logopäde angestellt ist, die/der die Zulassungsvoraussetzungen dieser Verordnung erfüllt.

Wie vereinbart stellten wir den drei regionalen Verbänden das ausgearbeitete Fortbildungsreglement zur Prüfung zu.

An der Jahresversammlung der K/SBL im März 2005 kam die Versammlung zu folgendem Schluss:

„Interessierte LogopädInnen müssten einen sehr hohen persönlichen und finanziellen Einsatz leisten, um die geforderten Ziele dieser Weiterbildungsverordnung zu erfüllen. Der Vorschlag der "AG Art. 50b" wäre eine Verschärfung der jetzigen Regelung. Im Interesse der Mitglieder soll sich der Berufsverband dafür einsetzen, die Zulassungsbedingungen zu verbessern, um damit eine gute ambulante logopädische Versorgung zu gewährleisten.“

Verschiedene Punkte konnten durch das Reglement nicht geklärt werden und würden den Erwerb einer Zahlstellennummer für LogopädInnen nicht erleichtern.

Alors que les points a et b ne sont pas contestés, le point 3 mérite que l'on s'y intéresse de plus près. En effet, en maints endroits, la condition évoquée ci-dessus ne peut être rem-

plie puisque qu'il n'y a souvent pas de poste pour un "deuxième logopédiste" ou qu'il ne remplit pas les conditions d'admission, ce qui veut dire qu'il ne dispose pas de numéro RCC.

C'est la raison pour laquelle il faudrait essayer de transformer cette partie de l'Art. 50b de manière à ce que les conditions de l'article puissent être remplies, même si la clinique ou le cabinet médical dans lequel l'activité pratique de deux ans est effectuée n'a pas engagé une/un autre logopédiste qui remplit les conditions de l'ordonnance susmentionnées.

Nous avons envoyé le règlement de formation continue revu et corrigé aux associations régionales pour examen.

L'assemblée annuelle de la C/APSL du 12 mars 2005 est arrivée à la conclusion suivante:

«Les logopédistes intéressés devraient fournir un effort personnel et financier énorme, afin de pouvoir remplir les conditions de l'ordonnance. La proposition du groupe de travail «Art. 50b» mènerait à un renforcement du règlement actuellement en vigueur. Dans l'intérêt des membres, les associations professionnelles devraient s'engager à améliorer les conditions de reconnaissance afin d'assurer l'approvisionnement pour la logopédie ambulatoire».

Plusieurs points n'ont pu être éclaircis au travers du règlement et ne faciliteraient pas l'obtention d'un numéro de code créancier pour les logopédistes.

Aus diesem Grund sahen wir von der Anwendung der ausgearbeiteten Verordnung ab, nutzten jedoch die Informationen in weiteren Diskussionen mit santésuisse.

Die Regionalverbände mandatierten die K/SBL, die Verhandlungen zu Art. 50b weiterzuführen, bis der Erwerb einer Zahlstellennummer (ZSR-Nr.) zur Zufriedenheit der Berufsleute gelöst ist.

Im Dezember 2005 diskutierte man mit santésuisse wiederum Art. 50b mit dem Zwischenergebnis, dass die Verordnung, resp. der Gesetzesartikel NICHT geändert werden kann! Weitere Punkte waren der Anstellungsgrad, die Begleitung und die praktische Tätigkeit im Ausland:

Ein *Anstellungsgrad* von unter 50% wird vom BAG als qualitativ ungenügend erachtet. Bei einer Anstellung von teilweise 70 bis 100% und teilweise weniger als 50% wird aber der Durchschnitt genommen und damit die Erfahrungsdauer berechnet (ohne Stellvertretungen).

Die *Begleitung* kann extern sein, d.h. sie muss nicht von der gleichen Institution angestellt aber anerkannt sein. Bestimmungen oder schriftliche Aussagen dazu machte santésuisse nicht. Bei einer Anfrage muss eine Bestätigung des Arbeitgebers vorliegen. Jede Bewerbung um eine ZSR-Nummer wird gemäss santésuisse individuell behandelt.

Die Schweiz verlangt aus Qualitätsgründen ein Jahr praktische Tätigkeit in einer schweizerischen Institution. Ein weiteres Jahr in einer Klinik im Ausland wird anerkannt. In den bilateralen Verträgen werden nur zu den Diplomen Aussagen gemacht, nicht aber zur Weiterbildung.

C'est la raison pour laquelle la C/APSL se distançait de l'application de ce règlement. Néanmoins les informa-

tions étaient utiles aux discussions futures avec santésuisse (sas)

Les associations régionales ont mandaté la C/APSL de poursuivre le travail concernant l'Art. 50b et de trouver des possibilités permettant aux professionnels d'acquérir un numéro créancier de manière satisfaisante.

En décembre 2005 une séance avec sas a permis de discuter à nouveau de l'Art. 50b et le point suivant a pu être soulevé : Le règlement ne peut pas être modifié! D'autres points abordés furent les % d'engagement ainsi que l'accompagnement de l'activité professionnelle à l'étranger :

Un *engagement d'un pourcentage* inférieur à 50% n'est pas considéré comme suffisant du point de vue de la qualité par le DFS. Mais: lorsqu'un logopédiste a travaillé pendant un certain temps entre 70 à 100% et travaille ensuite à moins de 50%, une moyenne des pourcentages est calculée. Avec ce calcul, on peut alors considérer les années d'expérience nécessaires (sans remplacement).

L'*accompagnement* peut être externe et ne doit pas être engagé par la même institution. Sas ne peut toutefois pas se prononcer par écrit ou édicter des consignes en la matière. Lors d'une demande, une confirmation écrite de l'employeur doit être remise. Toutefois, sas garantit que toute situation sera considérée et réglée de manière individuelle.

La CH demande 1 année d'activité pratique dans une institution suisse pour des raisons de qualité. Une année supplémentaire dans une clinique à l'étranger est acceptée. Les contrats bilatéraux ne règlent que les formations initiales et les diplômes, non pas les formations continues.

H+ die Spitaler der Schweiz

Mit dem Verband der Spitaler der Schweiz (H+) stehen die Berufsverbände seit einigen Jahren in engem Kontakt. Im Februar 2004 lud H+ VertreterInnen der paramedizinischen Leistungserbringer zu einer ersten Sitzung ein. Ziel der Zusammenarbeit war und ist die Umsetzung des Tarifvertrages zwischen H+ und den Versicherern.

Schwerpunktmässig ging es in allen Sitzungen um die Qualitätsanforderungen. Für die Logopädie brisant sind die Zulassungsbedingungen für die Erbringung von ambulanten Leistungen an Spitälern. Diese legen fest, dass Logopädie nur geleistet werden kann, wenn die verantwortliche Logopädin diplomiert ist, die gesetzlichen Zulassungsbedingungen erfüllt und eine ZSR-Nummer vorliegt. Erfüllt ein Spital diese Bedingung nicht, sind die Versicherer nicht verpflichtet, ambulant erbrachte Leistungen zu vergüten. Diese und weitere Fragen zum Qualitätssicherungskonzept wurden in den vergangenen zwei Jahren bearbeitet.

Dabei zeigte sich die Schwierigkeit, dass die paramedizinischen Leistungserbringer durchaus unterschiedliche Bedürfnisse haben und ihre Arbeit auch sehr verschieden. Bei Seite ein Fragebogen zur Patientenzufriedenheit sehr kritisch begutachtet worden, da logopädische Patienten, insbesondere Aphasiker, häufig nicht in der Lage sind, einen Fragebogen zu lesen und auszufüllen. Damit würde unter Umständen nicht die Zufriedenheit des Betroffenen sondern jene der Angehörigen erfragt).

H+ les hôpitaux suisses

Les associations professionnelles sont egalem ent en contact permanent avec H+ depuis plusieurs années. En février 2004, H+ a invité les représentants des donneurs de prestations paramédicales à une séance dont le but était une collaboration au niveau du contrat tarifaire entre H+ et les caisses-maladie.

Dans toutes les séances l'accent a été mis sur la mise en oeuvre des mesures de qualité. Pour la logopédie, l'enjeu est place sur les conditions de reconnaissance pour les donneurs de prestations ambulatoires dans les institutions hospitalières. Ces conditions précisent, que les traitements logopédiques ne peuvent être octroyes que si le logopédiste responsable est diplome, remplit les conditions imposées par la loi et est en possession d'un numéro de code créancier. Lorsqu'un hôpital ne remplit pas ces conditions, les caisses maladies ne sont pas dans l'obligation de prendre en charge les prestations ambulatoires.

Ceci a montré que les donneurs de prestations du domaine paramédical ont des besoins fort différents et qu'ils décrivent leur travail de manière diverse (par exemple, le questionnaire de satisfaction des patients a été considere de manière très critique par les logopédistes, puisque les patients, surtout les aphasiques, ne sont pas en mesure de lire, comprendre ou remplir un tel questionnaire ce qui amenerait a recenser la satisfaction des parents ou conjoints et non des patients eux-mêmes).

Folgende Aufgaben wurden von H+, zum Teil mit Unterstützung der Berufsverbände, erarbeitet:

- Identifikation der leitenden TherapeutInnen an Spitälern
- Einreichung der Dossiers bei santésuisse
- Grobkonzept für die Messung der Patientenzufriedenheit
- Qualitätskonzept

Die Arbeit verläuft stockend. Die Berufsverbände können zwar mitarbeiten, sind aber keine direkten Vertragspartner und können deshalb auch nur bedingt Einfluss nehmen. Bis heute ist noch kein Ende der Arbeit absehbar.

Tag der Logopädie: 31. August 05



Der Tag der Logopädie 2005 – beantragt vom St. Galler Berufsverband - wurde eine fast gesamtschweizerische Aktion. Aus Kapazitätsgründen entschieden die Tessiner KollegInnen, sich am *europäischen Tag der Logopädie* (6. März 2006) in der Öffentlichkeit zu präsentieren.

Le travail avec H+ est plutôt hésitant. Les associations professionnelles peuvent collaborer, mais ne sont pas

partenaires contractuelles et ne peuvent donc pas influencer directement les travaux. La fin des négociations ne semble pas prévisible à ce jour.

Les questions suivantes ont été élaborées par H+ en partie soutenu des associations professionnelles

- Identification des logopédistes responsables dans les institutions hospitalières
- Remises des dossiers auprès de santésuisse
- Concept grossier pour la mesure de la satisfaction des patients
- Concept de qualité

Journée de la logopédie 31 août 05



En 2005, La journée de la logopédie dont l'idée émane d'une demande faite par l'association St. Galloise à l'assemblée des délégués de la DLV – a été un projet porté par la C/APSL dans presque toutes les régions de Suisse. Pour des raisons de capacité, nos collègues tessinois ont décidé de consacrer la journée du 6 mars 2006 (journée européenne de l'orthophonie) à la promotion de la profession.

Sowohl in der Deutschschweiz als auch in der Westschweiz wurde der Tag gut genutzt, um die Wichtigkeit der Logopädie in der Gesellschaft bekannt zu machen. Die zahlreichen Aktivitäten in Schulen, auf öffentlichem Grund, in Kliniken und Praxen, die Radiointerviews, Zeitungsartikel oder Podiumsdiskussionen aber auch die Postkarten und Kurzinformationen zeigten Wirkung und wurden von der Bevölkerung wahrgenommen. Ob diese erfolgreiche Aktion dauerhaft wirkt und die Botschaft „Logopädie lohnt sich“ wirklich erkannt und geschätzt wird, hängt aber vom weiteren Engagement der Kolleginnen und Kollegen ab!

CPLOL

Mai 2004, Tallin:

Die Mitglieder des CPLOL treffen sich an einer ad hoc-Sitzung um die neuen Statuten zu diskutieren: Reduktion der Kommissionen und damit Vertretungen pro Mitgliedsstaat von 3 auf 2:

Kommission A: Berufsausbildung, Grundausbildung, Weiterbildung, Forschung, Kongresse.

Kommission B: Berufsausübung, Normen/Standards, Berufskompetenzen.

Ein weiterer Vorschlag würde den Nicht-EU-Länder ermöglichen, Mitglied zu werden, wenn sie in der EFTA sind.

Beide Statuten-Änderungen wurden an der ausserordentlichen GV im Oktober 2004 in Limassol beschlossen. Die Aufmerksamkeit richtete sich bald auf den Kongress 2006 in Berlin mit dem Thema „Plurilinguismus/Plurikulturalismus“.

Der europäische Tag der Logopädie wird auf den 6. März 2006 gelegt.

En Suisse allemande comme en Suisse romande, la journée a été employée à promouvoir l'importance de la logopédie auprès du public. Les

diverses activités dans les écoles, les lieux publics, les cliniques et cabinets, au travers d'interviews radiophoniques, d'articles de journaux ou de tables rondes mais aussi la distribution de cartes postales et les informations sous formes de brochures ont rendu la population attentive. Les effets à long terme des actions de cette journée et la répercussion de notre slogan du jour «la logopédie peut aider» vont dépendre de l'engagement permanent de nos collègues.

CPLOL

Mai 2004, Tallin:

Les membres du CPLOL se sont retrouvés pour une séance ad hoc où ont été discutés les nouveaux statuts: Passer de 3 à 2 commissions et donc à 2 représentants par pays membre:

Commission A: Formation professionnelle, Formation initiale/continue, Recherche, Congrès.

Commission B: Exercice professionnel. Normes/Standards. Compétences professionnelles.

Une autre proposition a été faite qui permettrait aux pays membres de l'AELE de passer de membre observateur à membre à part entière.

L'assemblée générale extraordinaire d'octobre 2004 à Limassol permettra de voter ces changements. Entre autre, il a été discuté du congrès organisé à Berlin en 2006 avec le thème "plurilinguisme/pluriculturalisme".

La journée européenne de l'orthophonie est fixée au 6 mars 2006.

Mai 2005, Graz:

Eine Liste der Publikationen aus jedem Land ist allmählich komplett und kann auf der Internetseite publiziert werden.

Ein Raster bezüglich Qualitätsmassnahmen in den Ländern der EU wurde erarbeitet. Darauf basierend wurden Minimalkriterien für einige von der Kommission und dem Vorstand erarbeiteten Gebiete festgelegt (therapeutische Prozesse, Resultate, Therapeuten, Methoden).

Oktober 2005, Paris:

Die zwei Kommissionen arbeiten zum ersten Mal statutengemäss in der neuen Zusammensetzung.

Die Kommission *Ausbildung* verfolgt das Ziel, die Berufsstandards zu fördern, zu erhalten sowie die Qualifikationskriterien zu definieren. Die Kommission unterteilte sich in drei Arbeitsgruppen:

- minimale Standards
- Anerkennung der Diplome
- Terminologie

Themen der Kommission *Berufsprofil:*

- Prävention: Sprache des Kindes
- Prävention: Dysphagie
- Europäischer Tag der Logopädie am, 6. März 2006
- 6. wissenschaftlicher Kongress in Berlin vom 15. - 17. September 2006
- Wissenschaftliche Dokumentation
- Qualitätsrichtlinien
- Prävalenz der Sprachstörungen

Das nächste Treffen der CPLOL wird mit Michèle Kaufmann als Vertreterin der Schweiz in Athen stattfinden.

Ein möglicher Beitritt der Schweiz als Vollmitglied ist in den Verbänden noch nicht diskutiert worden.

Mai 2005, Graz:

Une liste des revues de tous les pays membres se complète lentement et

pourra être publiée sur le site internet.

Une grille concernant les mesures de qualité en orthophonie a été établie avec les informations des pays de l'UE. A partir de là, les critères minimaux ont été défini pour 3 des 4 domaines qui avaient été définis par la commission et le CE (processus thérapeutique, résultats, thérapeute, techniques).

Octobre 2005, Paris:

Les 2 commissions se sont réunies pour la première fois sous la forme requise par les nouveaux statuts.

Commission *éducation* avec le but de promouvoir et maintenir les standards de la profession et définir quels sont les critères de qualification.

La commission s'est divisée en 3 groupes de travail:

- Standards minimaux
- Reconnaissance des diplômes
- Terminologie

Les thèmes de la commission *profil professionnel:*

- La prévention- langage de l'enfant
- La prévention en dysphagie
- Journée européenne de l'orthophonie
Date: 06.03.06
- 6ème congrès scientifique de Berlin - 15 au 17 septembre 2006
- Documentation scientifique
- Lignes directrices de la qualité
- Prévalence des troubles du langage

La prochaine rencontre du CPLOL aura lieu à Athènes. Michèle Kaufmann y sera en tant que représentante de la Suisse. La possibilité d'une adhésion en tant que membre à part entière est encore à discuter.

Aus den Regionen

Alosi:

www.alosionline.org

In den Jahren 2004 und 2005 hat sich der Vorstand der ALOSI je 8x getroffen. Wir führten 2 ordentliche und eine ausserordentliche Generalversammlung durch (Revision des Vertrags DECS-ALOSI, der die Kostenübernahme der Leistungen durch freipraktizierende Logopädinnen bei Schulkindern regelt).

Die Arbeit der letzten zwei Jahre war sehr intensiv. Weil wir sowohl Kantonal- wie auch Regionalverband sind, aber nur über *ein* Sekretariat verfügen, behandeln wir Themen auf allen Ebenen.

Es gab auch personelle Änderungen: Rücktritt von Gisella Bellinelli als Präsidentin mit der Nachfolge von Frau Verena Cavadini. Als Vertreterin für die K/SBL hat Frau Erika Messi ihren Rücktritt gegeben und konnte durch Frau Emanuela Di Campli ersetzt werden.

Das Mandat von Frau Marusca Maini (Sekretärin) endet Anfangs 2006 und sie wird an der nächsten GV ersetzt.

Die ALOSI hat aktuell 60 Aktivmitglieder. Die Suche nach Vertreterinnen, die sich für ihren Verband engagieren, ist schwierig.

ARLD: www.arld.ch

Die ARLD hat im 2003 eine Strukturänderung vorgenommen und arbeitet jetzt mit einem Zentralsekretariat und einem administrativen Sekretariat für die operativen Geschäfte. Für die Strategie sind das Präsidium und das Comité Romand zuständig (VertreterInnen der sieben westschweizer Kantone).

Information régionales

Alosi:

www.alosionline.org

En 2004 et 05 le comité ALOSI s'est retrouvé environ 8 fois par an; on a eu 2 Assemblées Générales et 1 Assemblée Extraordinaire, nécessaire pour la révision de la convention DECS-ALOSI, qui régleme le payement des prestations fournies en privé aux enfants en âge scolaire obligatoire.

Au cours des deux dernières années, le travail a été très intensif; en étant notre comité cantonal et régional à la fois et en ayant *un seul* secrétariat, nous devons aborder tous les thèmes à tous les niveaux.

Nous avons eu plusieurs changements de personnes: le départ de la présidente Madame Gisella Bellinelli; Madame Verena Cavadini a repris son poste. Madame Erika Messi aussi a démissionné et Madame Emanuela Di Campli a repris son poste de représentante à la C/APSL. À présent la secrétaire Marusca Maini arrive à la fin de son mandat. Elle devra être remplacée lors de la prochaine Assemblée Ordinaire.

L'ALOSI ne compte que 60 membres actifs et il est donc toujours assez difficile de trouver des personnes qui s'engagent pour l'association.

ARLD: www.arld.ch

L'ARLD a subi des modifications de structures en 2003 et fonctionne maintenant avec un secrétariat général et un secrétariat administratif pour l'exécutif, et pour le législatif: président, vice-président et comité romand (composé des représentants des 7 cantons romands).

Das Comité Romand trifft sich jährlich ca. 6x zum Austausch und zur Entscheidungsfindung. 2004 wurde die ARLD von Sylvie Tardy präsiert, Solange Waselle war Vize-Präsidentin. Unter dem Jahr übernahm Frau Waselle das Präsidium interimistisch und wurde an der GV im Juni 2005 ordentlich gewählt. Sie wurde von Frau Sylvie Chèvre als Vize-Präsidentin assistiert.

Die Mitglieder des Comité Romand sind Vertretungen der kantonalen Verbände (PräsidentIn oder Mitglied) und der Personenwechsel ist leider häufig.

DLV: www.logopaedie.ch

Die Jahre 2003–2005 waren intensiv:

- 03 Rücktritt von Ursula Baud als Präsidentin, Wahl von Lisa Brack.
- 04 Umzug der Geschäftsstelle von Luzern nach Winterthur.
Suche und Einarbeitung der neuen Sekretärin Vreny Borter.
- 05 Rücktritt von L. Brack, Wahl von Babs Reinhart als Präsidentin.
Kündigung von Sandra Mazzoni als Geschäftsleiterin und Suche/Anstellung von Edith Lüscher.

Daneben trieb der DLV auch die Professionalisierung der Verbandsarbeit voran. Unter anderem wurde die Retraite zweimal von externen Fachleuten moderiert und diente der verbandsinternen Organisationsentwicklung, was zu besseren Arbeitsbedingungen im Vorstand führte.

Arbeitsschwerpunkte lagen in den vergangenen Jahren u.a. in der Verbesserung der Kommunikation nach innen und aussen, beim NFA und bei Fragen der Qualitätssicherung im Kinder- und Erwachsenenbereich.

Le comité romand se retrouve pour des séances environ 6 fois par an et permet un échange ainsi que la prise

de décisions. En 2004 l'ARLD a été présidée par Mme Sylvie Tardy, Mme Solange Waselle ayant le poste de vice-présidence. Après le départ de Mme Tardy, Mme Waselle a repris le poste jusqu'à l'AG de juin 2005, où elle a été élue. Mme Sylvie Chèvre l'a secondée en tant que vice-présidente pendant ses mandats.

Le comité romand est constitué des représentants des comités cantonaux (président ou membre) et le changement de personnes est fréquent.

DLV: www.logopaedie.ch

2003–05 ont été des années intensives :

- 03 Démission de Ursula Baud, présidente, élection de Lisa Brack.
- 04 Déménagement du secrétariat de Lucerne à Winterthur.
Engagement et formation de la nouvelle secrétaire Vreny Borter.
- 05 Démission de L. Brack et élection de Babs Reinhart à la présidence
Démission de Sandra Mazzoni en tant que secrétaire générale et engagement de Edith Lüscher.

En plus la DLV s'est attelée à professionnaliser le travail associatif. Les „retraites“ ont pu être accompagnés par un modérateur externe. Ces séances ont permis de traiter le développement de l'organisation interne ce qui a permis d'optimiser les conditions de travail du comité.

Les point forts du travail de la DLV ont concerné l'amélioration de la communication interne et externe, la RPT, les questions de standards de qualité dans les domaines de traitements d'enfants et d'adultes.

Jahresrechnungen/Comptes 2004-2005/ Budget 2006

Vorbehältlich der Genehmigung durch die Jahresversammlung
Sous réserve de l'acceptation par l'assemblée annuelle

	Rechnung 2004		Comptes 2005		Budget 2006	
Ertrag/recettes						
Cotisations de membres		58'550.00		62'350.00		34'500.00
Zinsen		454.91		475.90		300.00
Beiträge sas Nichtmitgl.		0.00		600.00		200.00
Beiträge IV / frais AI		0.00		0.00		300.00
TOTAL Ertrag/recettes		59'004.91		63'425.90		35'300.00
Aufwand/dépenses						
Präsidium / présidence						
Lohn/salaire	5'607.00		5'607.00		6'000.00	
assurances du personnel	738.00		744.00		400.00	
Sekretariat/secrétariat						
Lohn/salaire	7'984.85		4'179.70		8'700.00	
Sozialleistungen	1'999.00		1'143.60		1'000.00	
Loyer, Infrastruktur, frais	2'373.60		900.00		1'200.00	
Allgemeine Rechnung						
Telefon / téléphone	179.45		260.00		400.00	
Conférences téléph.	2'862.70		701.10		500.00	
Porti	408.65		1'516.20		1'100.00	
Matériaux de bureau	1'201.00		280.70		1'000.00	
Druckkosten	0.00		1'785.00		3'000.00	
Sitzungs-/Reisespesen	1'184.80		5'530.20		5'000.00	
Honorar expertises	7'563.25				5'000.00	
Honorar Revision	305.00		305.00		300.00	
Traductions	783.50		270.00		1'500.00	
Frais bancaires	25.12		1.20			
Réunion annuelle	2'263.45		1'010.00		2'200.00	
C.P.L.O.L.						

Cotisations	1'809.31		1'834.42		2'000.00
Reisespesen	5'276.35		1'586.14		2'000.00
Frais généraux	89.00		0.00		100.00
Mitgliederbeitr. aphasia	310.00		310.00		300.00
	Rechnung 2004		Comptes 2005		Budget 2006
Commissions					
QS, Q-Zirkel, qualité	329.80		8'677.80		5'000.00
Commission C/APSL-sas	0.00		0.00		500.00
AG IV-Finanzausgleich	0.00		0.00		0.00
AG Art. 50b	4'314.35		0.00		0.00
AG Zusammenarbeit	0.00		0.00		500.00
Expertengruppe IV/G 13	0.00		0.00		500.00
Imageförderung	0.00		0.00		500.00
Frais généraux	615.70		254.70		300.00
TOTAL Aufwand/dépenses	48'223.88		36'896.76		49'000.00
Gewinn / Verlust / gain/perte	10'781.03		26'529.14		-13'700.00
Total	59'004.91		63'425.90		35'300.00



Quanto lavoro in due anni! Beaucoup de travail en deux ans! Viel Arbeit in zwei Jahren!

Schlussbemerkungen

Die meisten Menschen denken, dass kommunizieren "normal" sei. Aber jede 10. Person leidet an einer Sprach- oder Sprechstörung, welche die Fähigkeit zu kommunizieren vermindert. Diagnose und frühzeitige Behandlung von Kommunikationsstörungen vermeiden oft Schwierigkeiten in der Schule, im Beruf oder in Beziehungen.

Gelingt es uns, die Qualität des Bildungs- und Gesundheitssystems zu erhalten und verbessern, wenn ständig finanzielle Kürzungen drohen?

Die schweizerischen Berufsverbände engagieren sich für ihre Mitglieder, indem sie diese informieren, sie unterstützen und ihnen Hilfe auf der fachlichen oder administrativen Ebene anbieten. Sie setzen sich aber auch für die Klienten (Patientinnen) ein und machen sich stark für deren Recht auf Therapie. Damit ermöglichen sie ihnen eine bessere Lebensqualität.

Wir sind dafür ausgebildet, Abklärung und Therapie von Sprachbehinderungen zu übernehmen. Wir sind darauf angewiesen, unseren Beruf im Interesse unserer KlientInnen unter den bestmöglichen Bedingungen ausüben zu können.

In diesem Sinn geben wir, als VertreterInnen der Logopädie in den Berufsverbänden, unser Bestes.

Conclusions

La plupart des Suisses pensent que communiquer est «normal». Une personne sur dix souffre d'un trouble du langage ou de la parole qui gêne sa capacité à communiquer. Un diagnostic et une prise en charge précoce des troubles de la communication permettent souvent de prévenir les difficultés à l'école, dans le travail et dans les relations sociales.

Avons-nous pu transmettre ce message dans une Suisse où la qualité du système social est difficile à maintenir et où les restrictions financières semblent se multiplier?

Les associations professionnelles suisses s'engagent non seulement pour leurs membres en les informant, en les soutenant, en leur proposant des aides que ce soit au niveau professionnel (en proposant des formations) ou au niveau administratif et en offrant une plateforme de rencontres et d'échanges pour les logopédistes, mais aussi pour leur clientèle en s'engageant pour sauvegarder et maintenir leur droit à la thérapie et leur permettre plus de bien-être au travers d'une intervention logopédique.

Nous sommes formés à l'évaluation et au traitement des troubles du langage et de la communication et espérons pouvoir exercer notre profession au bénéfice de notre clientèle et dans les meilleures conditions possibles.

Abkürzungen / Abréviations

ARLD	Association Romande des Logopédistes Diplômés
DLV	Deutschschweizer Logopädinnen-und Logopädenverbandes
ALOSI	Associazione Logopedisti della Svizzera Italiana
OFAS	Office Fédéral des Assurances Sociales
BSV	Bundesamt für Sozialversicherung
UFAS	Ufficio Federale delle Assicurazioni Sociali
santésuisse	Assureurs-maladie suisses; Schweizerischen Krankenversicherer; Assicuratori malattia svizzeri
LAMal	Loi sur l'Assurance-maladie
KVG	Krankenversicherungsgesetz
LAMal	Legge sull'Assicurazione Malattia
OAMal	Ordonnance sur l'Assurance-maladie
KVV	Krankenversicherungsverordnung
OAMal	Ordinanza sull'Assicurazione Malattia
AI	Assurance-Invalidité
IV	Invalidenversicherung
AI	Assicurazione invalidità
CPLOL	Comité Permanent de Liaison des Orthophonistes-Logopèdes de l'Union Européenne
BAG	Bundesamt für Gesundheit
OFSP	Office fédéral de la santé publique
UFSP	Ufficio federale de la sanita publica
RPT	Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches
NFA	Neuer Finanzausgleich
NPF	nuova perequazione finanziaria
CDIP	Conférence suisse des Directeurs cantonaux de l'Instruction Publique
EDK	Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren
CDPE	Conferenza svizzera dei Direttori cantonali della Pubblica Educazione
UIPC	Union des Instituts de formation en Pédagogie Curative en Suisse
VHPA	Verband der Heilpädagogischen Ausbildungsinstitute der Schweiz
UIPC	Unione degli Istituti di formazione in Pedagogia Curativa in Svizzera
ICF	International Classification of Functioning, Disability and Health
SRAPL	Société Romande d'Audiologie, de Phoniatrie et de Logopédie
H+	Die Spitäler der Schweiz; Les Hôpitaux suisses; Gli Ospedali svizzeri
BA	Bachelor
MA	Master
WHO	World Health Organisation

Kontakte / Contacts

ARLD	secretariat@arld.ch	021 732 17 31
DLV	info@logopaedie.ch	052 202 24 80
ALOSI	segretariato@alosionline.org	091 940 40 47

Impressum

Jahresbericht 2004/05 der K/SBL; Rapport annuel 2004/05 C/APSL

Texte: Michèle Kaufmann-Meyer, Kathrin Schrott, Emanuela Di Campli

Fotos: DLV, ARLD, ALOSI

Redaktion: Michèle Kaufmann-Meyer, Edith Lüscher

Auflage: 3000